Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_35cccf827307e431802e

SHA-256: 35cccf827307e431802e0cda497b19d0eef04ef7a2e0e80b3f9b3376253930a3

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Rozměrové schéma..... 1	1. Diagrama dimensional..... 1
1.1. Soho pravá..... 1	1.1. Soho derecha..... 1
1.2. Soho levá 2	1.2. Soho se fue 2
2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá..... 3	2. Lista de repuestos — Soho derecha..... 3
2.1. Celkový rozstřel modelu 3	2.1. Desglose general del modelo 3
2.2. Detail A1..... 5	2.2. Detalle A1..... 5
3. Seznam náhradních dílů — Soho levá..... 6	3. Lista de repuestos — Soho izquierda..... 6
3.1. Celkový rozstřel modelu 6	3.1. Desglose general del modelo 6
3.2. Detail A1..... 8	3.2. Detalle A1..... 8
4. Easy control 9	4. Fácil control 9
5. Záměna přívodu vzduchu 10	5. Sustitución del suministro de aire 10

Página original 7

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů — Soho pravá	Lista de repuestos — Soho derecha
2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá	2. Lista de repuestos — Soho derecha
2.1. Celkový rozstřel modelu	2.1. Toma general del modelo
10	10
B2	B2
6	6
5	5
B1	B1
4	4
11	11
7	7
9	9
2	2
1	1
8	8
3	3
A1	A1
CZ	CZ
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0633015005300	0633015005300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)/černá	Pasador de cierre (completo)/negro
1 ks	1 unidad
0633015005030	0633015005030
B1	B1

Texto original	Español
Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	Bisagra para puerta de hogar (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0633015005060	0633015005060
B2	B2
Šamot 30x213x475	Arcilla refractaria 30x213x475
1 ks	1 unidad
0633015005505	0633015005505
1	1
Vermiculit zadní 30x257x487	Vermiculita trasera 30x257x487
1 ks	1 unidad
2	2
0633015005502	0633015005502
3	3

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů — Soho pravá	Lista de repuestos — Soho derecha
Vermiculit boční 30x232x360	Lateral de vermiculita 30x232x360
1 ks	1 unidad
3	3
0633015005504	0633015005504
Clona spodní (30x240x488)	Pantalla inferior (30x240x488)
1 ks	1 unidad
0633015005501	0633015005501
4	4
Clona horní (30x195x488)	Pantalla superior (30x195x488)
1 ks	1 unidad
5	5
0633015005503	0633015005503
Pružina dveří	Muelle de la puerta
1 ks	1 unidad
6	6
0428612005002	0428612005002
Madlo regulátoru	Mando del controlador
1 ks	1 unidad
7	7
0633015005009	0633015005009
Nožička	Pie
4 ks	4 piezas
8	8
0089000020005	0089000020005
Záslepka přívodu vzduchu	Tapón de entrada de aire
1 ks	1 unidad
9	9
0633015005022	0633015005022
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Suministro de aire exterior (Ø100)
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
10	10
0088500050008	0088500050008
Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	Marco/negro (accesorio opcional)
1 ks	1 unidad
0633015001300	0633015001300
11	11
CZ	CZ
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů — Soho pravá	Lista de repuestos — Soho derecha
14	14
13	13
12	12
A1.2.	A1.2.
CZ	CZ
A1.1.	A1.1.
2.2. Detail A1	2.2. Detalle A1
A1.3.	A1.3.
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Manija de cerradura para puerta de la cámara de combustión (juego completo)
1 ks	1 unidad
0420114015301	0420114015301
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky – set	Sujetadores de manija – juego
1 ks	1 unidad
0633015005310	0633015005310
A1.2.	A1.2.
Držák skla – set/černá	Soporte para vasos – juego/negro
1 ks	1 unidad
A1.3.	A1.3.
0633015005320	0633015005320
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordón de sellado para vidrio de 10x4 mm
2060 mm	2060 mm
0040210040005	0040210040005
12	12
Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	Vidrio resistente al calor (4x538/230x318)

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
13	13
0633015005330	0633015005330
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Cordón de sellado de puerta de 12 mm
2300 mm	2300 mm
0041012120005	0041012120005
14	14
5	5

Página original 10

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů — Soho levá	Lista de repuestos — Soho izquierda
3. Seznam náhradních dílů — Soho levá	3. Lista de repuestos — Soho izquierda
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Toma general del modelo
10	10
B1	B1
11	11
5	5
B2	B2
4	4
7	7
3	3
6	6
9	9
8	8
2	2
1	1
CZ	CZ
A1	A1
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0633015105300	0633015105300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)/černá	Pasador de cierre (completo)/negro
1 ks	1 unidad
0633015005030	0633015005030
B1	B1

Texto original	Español
Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	Bisagra para puerta de hogar (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0633015105060	0633015105060
B2	B2
Šamot 30x213x475	Arcilla refractaria 30x213x475
1 ks	1 unidad
0633015005505	0633015005505
1	1
Vermiculit zadní 30x257x487	Vermiculita trasera 30x257x487
1 ks	1 unidad
2	2
0633015005502	0633015005502
Vermiculit boční 30x232x360	Lateral de vermiculita 30x232x360
1 ks	1 unidad
3	3
0633015005504	0633015005504
6	6

Página original 11

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů — Soho levá	Lista de repuestos — Soho izquierda
Clona spodní (30x240x488)	Pantalla inferior (30x240x488)
1 ks	1 unidad
0633015005501	0633015005501
4	4
Clona horní (30x195x488)	Pantalla superior (30x195x488)
1 ks	1 unidad
5	5
0633015005503	0633015005503
Pružina dveří	Muelle de la puerta
1 ks	1 unidad
6	6
0428612005002	0428612005002
Madlo regulátoru	Mando del controlador
1 ks	1 unidad
7	7
0633015005009	0633015005009
Nožička	Pie
4 ks	4 piezas
8	8
0089000020005	0089000020005
Záslepka přívodu vzduchu	Tapón de entrada de aire
1 ks	1 unidad
9	9
0633015005022	0633015005022
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Suministro de aire exterior (Ø100)
1 ks	1 unidad
10	10
0088500050008	0088500050008
Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	Marco/negro (accesorio opcional)
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
0633015101300	0633015101300
11	11
CZ	CZ
7	7

Página original 12

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů — Soho levá	Lista de repuestos — Soho izquierda
14	14
13	13
12	12
A1.2.	A1.2.
A1.1.	A1.1.
3.2. Detail A1	3.2. Detalle A1
A1.3.	A1.3.
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
CZ	CZ
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Manija de cerradura para puerta de la cámara de combustión (juego completo)
1 ks	1 unidad
0420114015301	0420114015301
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky – set	Sujetadores de manija – juego
1 ks	1 unidad
0633015005310	0633015005310
A1.2.	A1.2.
Držák skla – set/černá	Soporte para vasos – juego/negro
1 ks	1 unidad
A1.3.	A1.3.
0633015005320	0633015005320
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordón de sellado para vidrio de 10x4 mm
2060 mm	2060 mm
0040210040005	0040210040005
12	12
Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	Vidrio resistente al calor (4x538/230x318)

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
13	13
0633015005330	0633015005330
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Cordón de sellado de puerta de 12 mm
2300 mm	2300 mm
0041012120005	0041012120005
14	14
8	8

Página original 13

Texto original	Español
Easy control	Control sencillo
B	B
CZ	CZ
C	C
100%	100%
100%	100%
50%	50%
0%	0%
9	9
4. Easy control	4. Fácil control
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. El regulador está en la posición designada para el encendido (Fig. A). Las tres entradas de aire (primaria, secundaria, terciaria) están abiertas.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Ajuste del regulador de control Easy en modo calefacción (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. El regulador se encuentra en la posición designada para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria o terciaria). Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está apagada, una vez finalizado el proceso de calentamiento.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.
A	A

HAAS + SOHN

Soho

Technická dokumentace
Krbová vložka

CZ

0633015001400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Rozměrové schéma 1
1.1. Soho pravá 1
1.2. Soho levá 2

2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá 3
2.1. Celkový rozstřel modelu 3
2.2. Detail A1 5

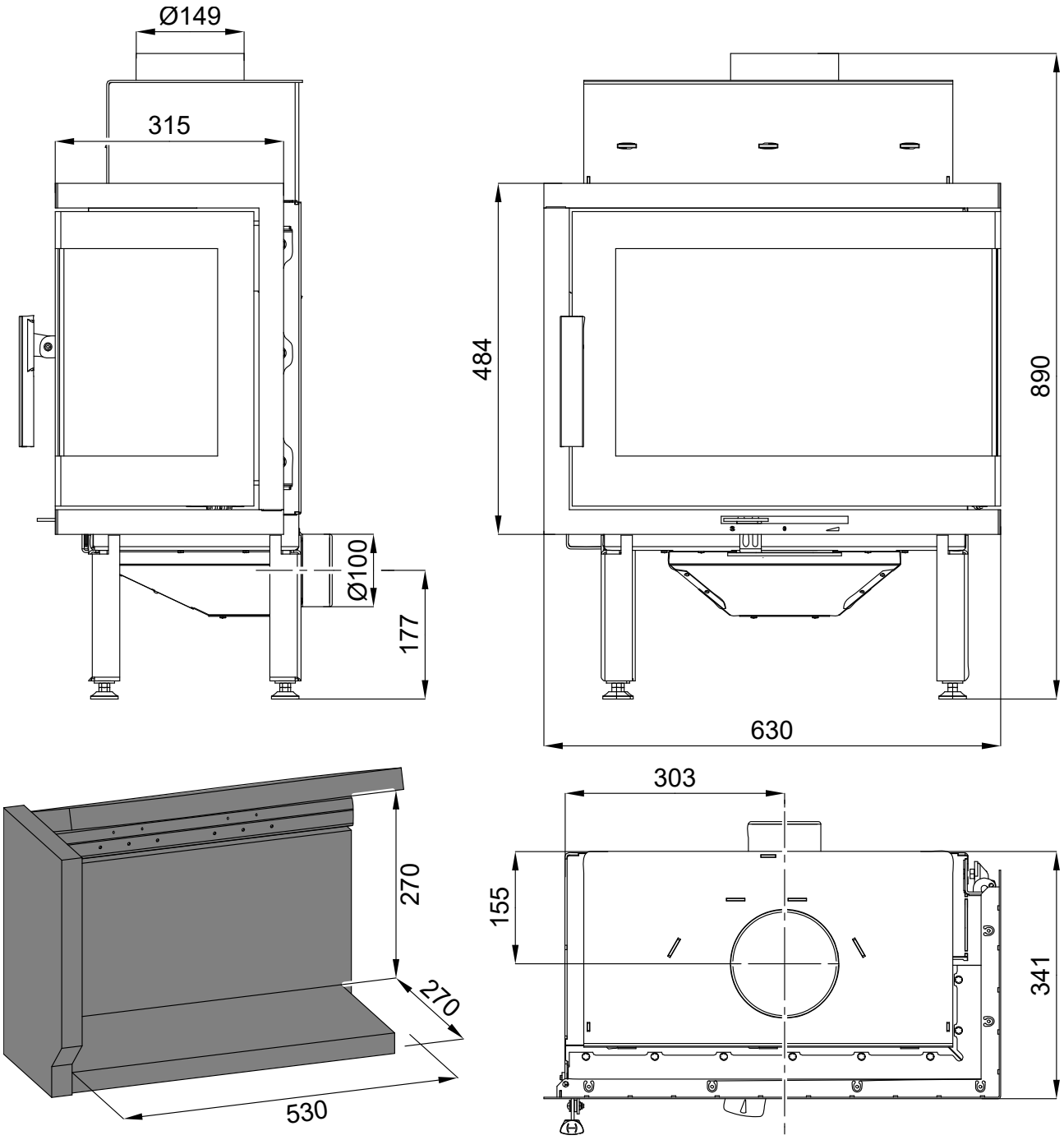
3. Seznam náhradních dílů — Soho levá 6
3.1. Celkový rozstřel modelu 6
3.2. Detail A1 8

4. Easy control 9

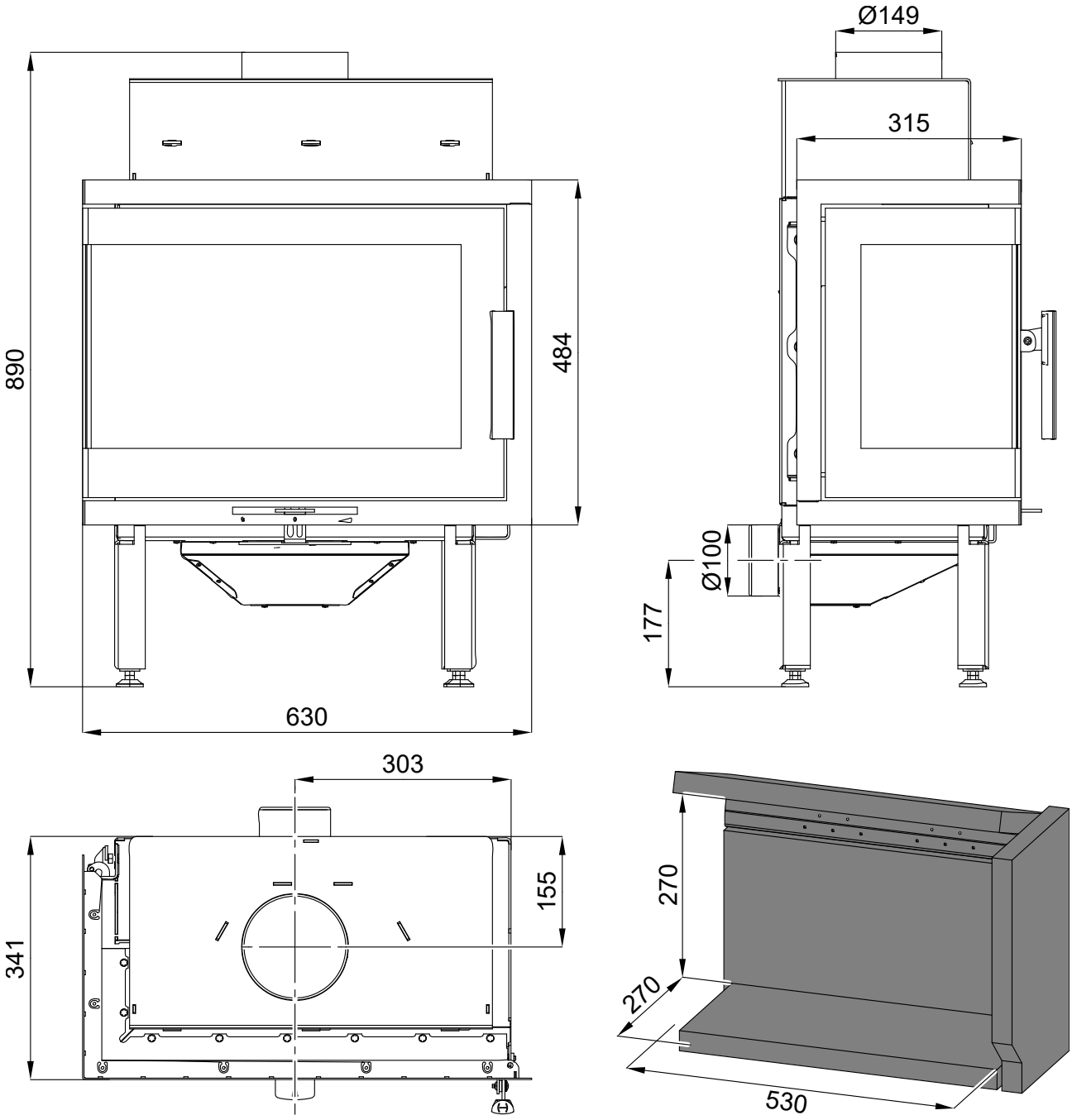
5. Záměna přívodu vzduchu 10

1. Rozměrové schéma

1.1. Soho pravá

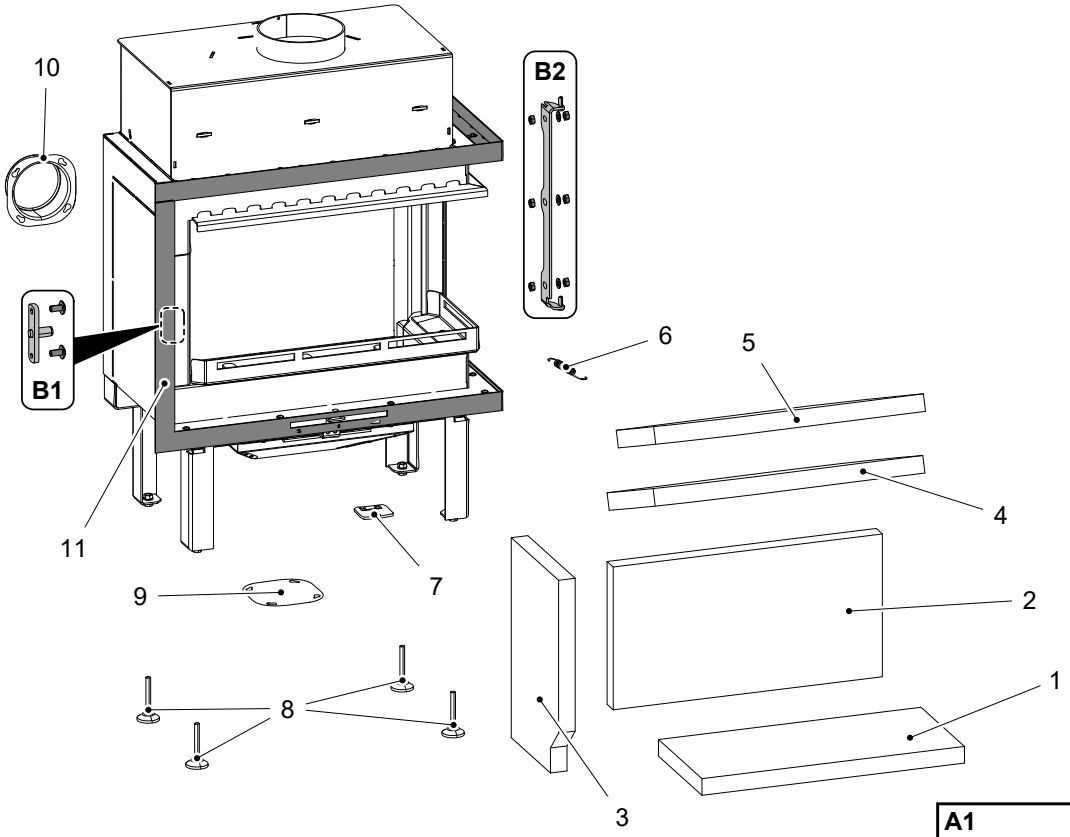


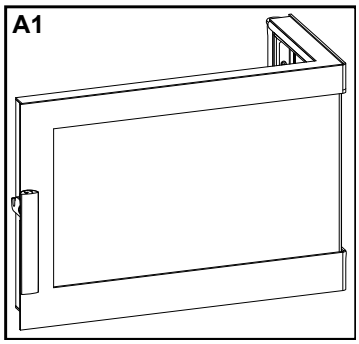
1.2. Soho levá



2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá

2.1. Celkový rozstřel modelu

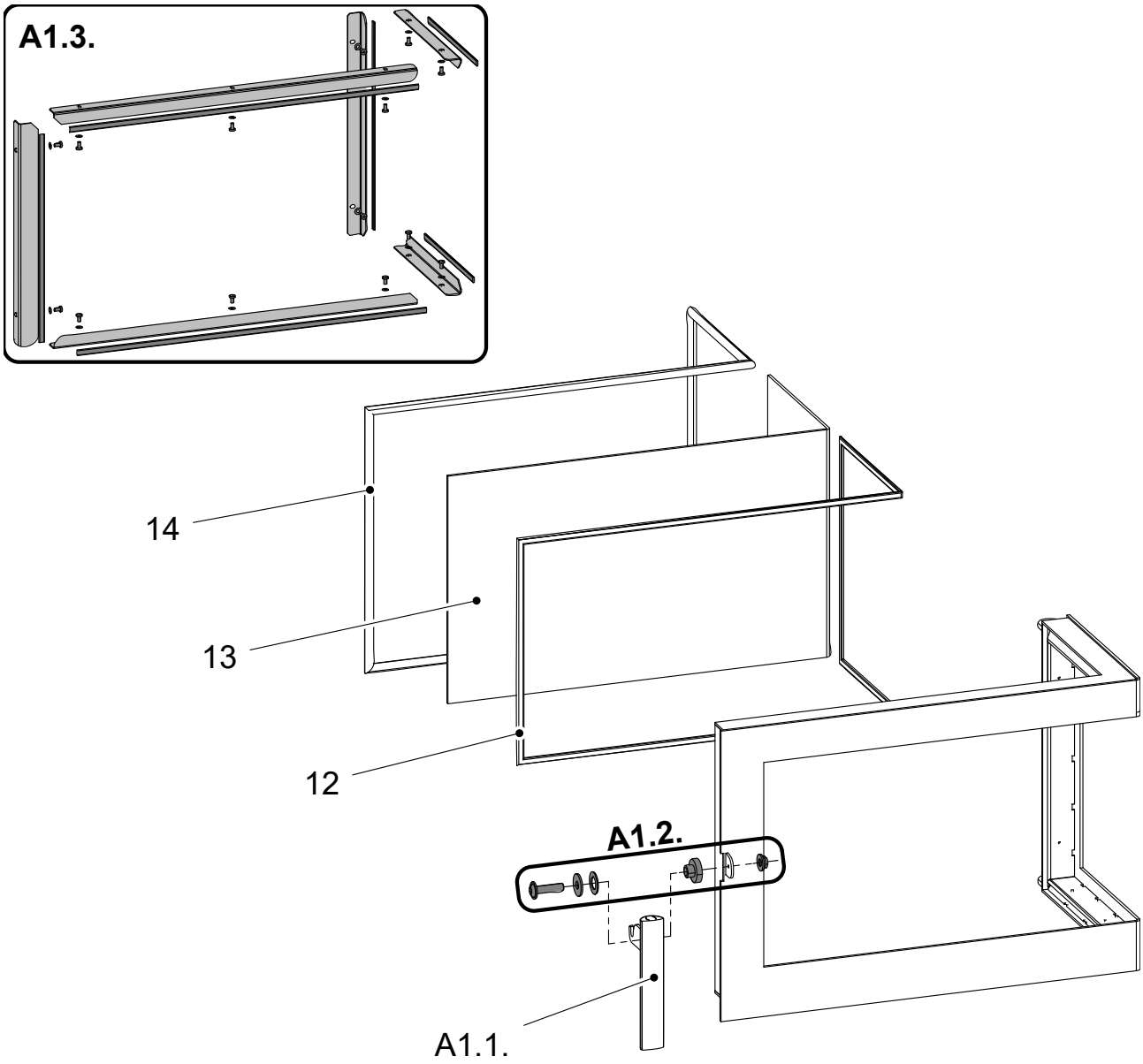




Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015005300
B1	Čep zavírání (komplet)/černá	1 ks	0633015005030
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015005060
1	Šamot 30x213x475	1 ks	0633015005505
2	Vermiculit zadní 30x257x487	1 ks	0633015005502

3	Vermiculit boční 30x232x360	1 ks	0633015005504
4	Clona spodní (30x240x488)	1 ks	0633015005501
5	Clona horní (30x195x488)	1 ks	0633015005503
6	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
7	Madlo regulátoru	1 ks	0633015005009
8	Nožička	4 ks	0089000020005
9	Záslepka přívodu vzduchu	1 ks	0633015005022
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
11	Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0633015001300

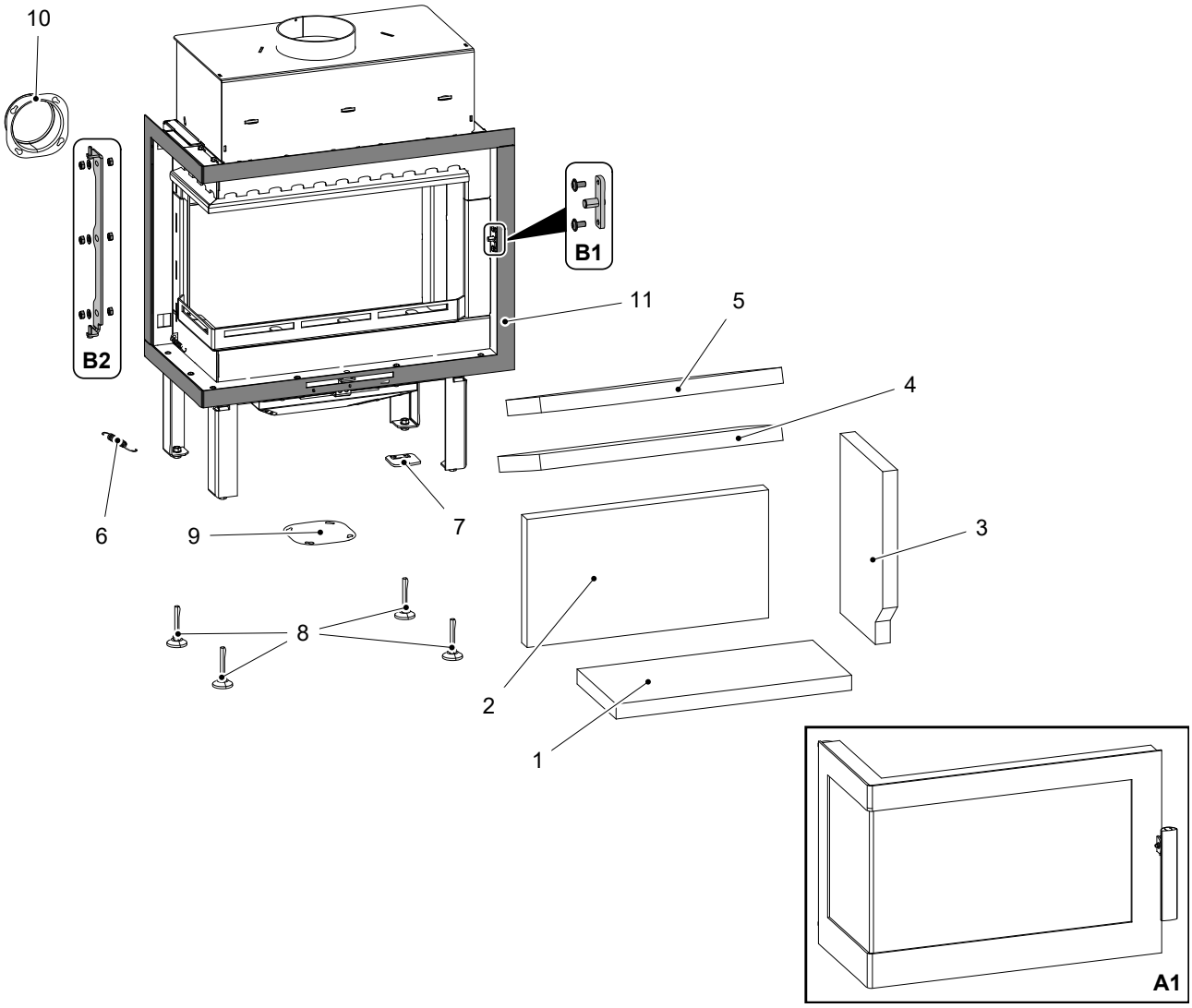
2.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0420114015301
A1.2.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0633015005310
A1.3.	Držák skla – set/černá	1 ks	0633015005320
12	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	2060 mm	0040210040005
13	Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	1 ks	0633015005330
14	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2300 mm	0041012120005

3. Seznam náhradních dílů — Soho levá

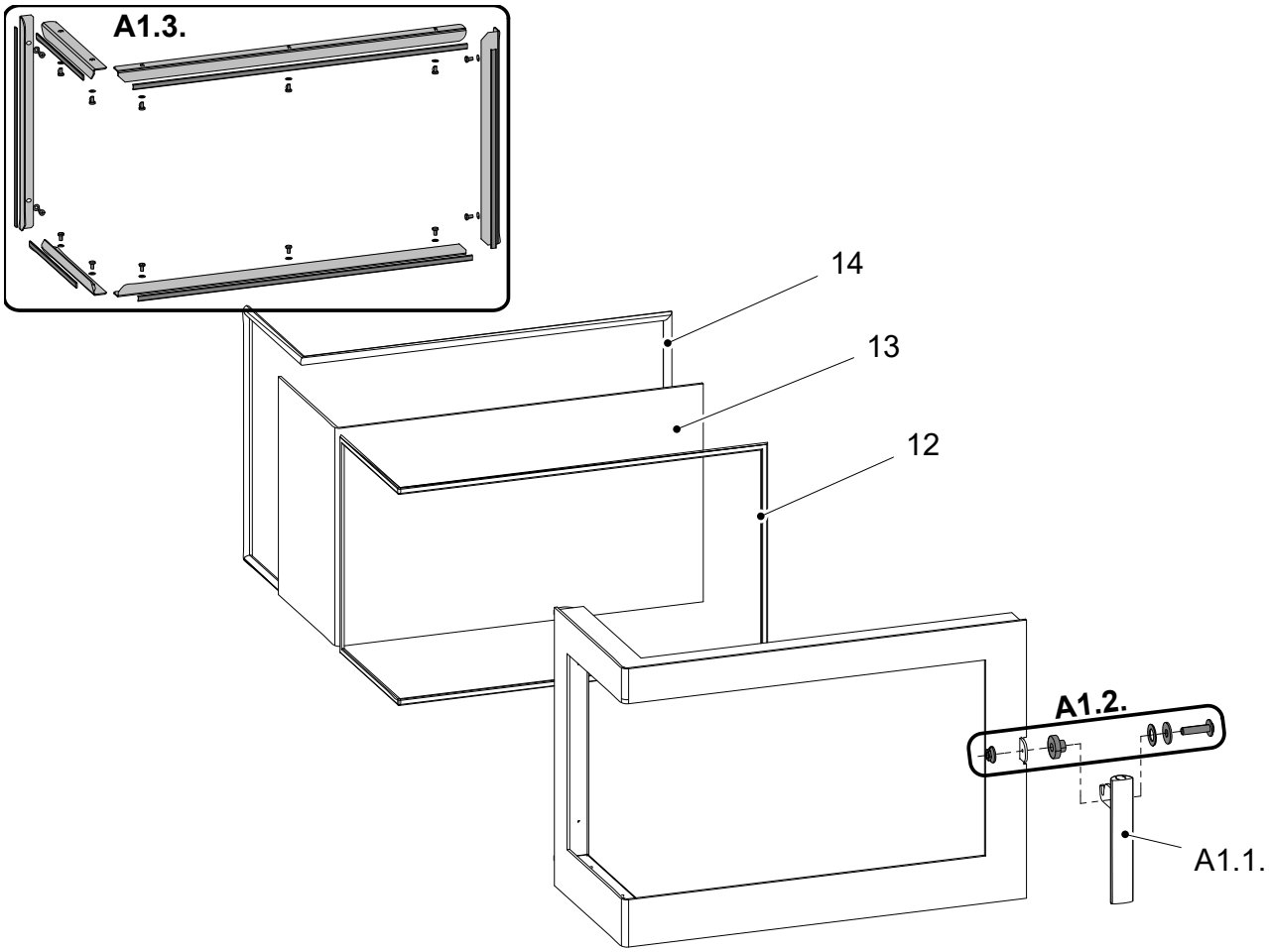
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015105300
B1	Čep zavírání (komplet)/černá	1 ks	0633015005030
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015105060
1	Šamot 30x213x475	1 ks	0633015005505
2	Vermiculit zadní 30x257x487	1 ks	0633015005502
3	Vermiculit boční 30x232x360	1 ks	0633015005504

4	Clona spodní (30x240x488)	1 ks	0633015005501
5	Clona horní (30x195x488)	1 ks	0633015005503
6	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
7	Madlo regulátoru	1 ks	0633015005009
8	Nožička	4 ks	0089000020005
9	Záslepka přívodu vzduchu	1 ks	0633015005022
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
11	Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0633015101300

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0420114015301
A1.2.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0633015005310
A1.3.	Držák skla – set/černá	1 ks	0633015005320
12	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	2060 mm	0040210040005
13	Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	1 ks	0633015005330
14	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2300 mm	0041012120005

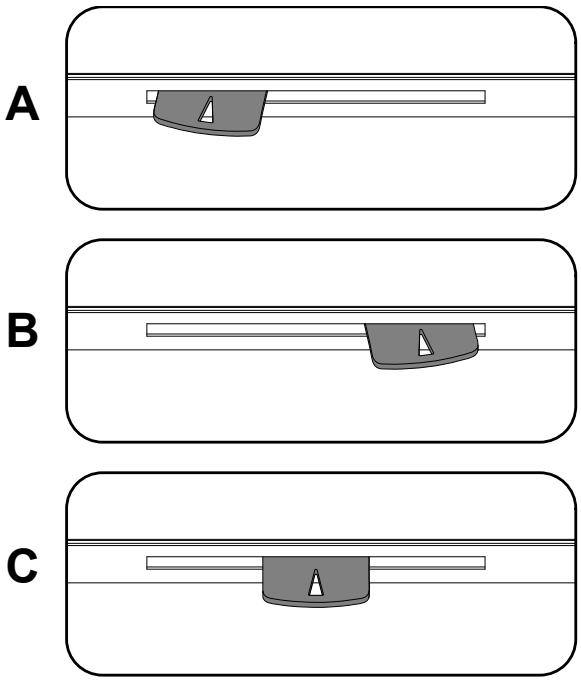
4. Easy control

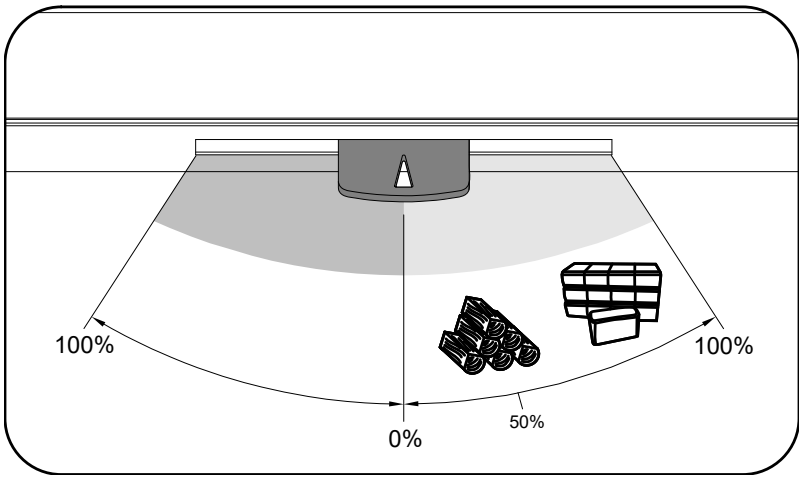
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





5. Záměna přívodu vzduchu

